叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 写给他母亲安·博罗和其他通(letters To His Mother, Ann Borrow,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

写给他母亲安·博罗和其他通(Letters to his mother, Ann Borrow,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg] .
@ **pglaf** **.** **org** **.**
@ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

['letərz]
LETTERS
信件

信件

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
to **his** **mother**
到 他的 母亲

对他的母亲

[æn] ['bɔːroʊ]
ANN **BORROW**
ANN 借

安·伯罗

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts]
and **other** **correspondents**
和 其他 通讯员

以及其他通讯员

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['kleɪmənt] ['ʃɔːrtər] .
by **Houghton** **,** **Mifflin** **&** **Co** **.** **for** **Clement** **Shorter** **.**
经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p . **5**
p . 5

第5页

['letərz] [tuː; tə] [æn] ['bɔːroʊ]
LETTERS **TO** **ANN** **BORROW**
信件 到 ANN 借

致安·伯罗的信

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts]
and **other** **correspondents**
和 其他 通讯员

以及其他通讯员

['letər] [aɪ] .
Letter **I** **.**
信 我 .

信件一。

[tuː; tə] [æn] ['bɔːroʊ] .
To **Ann** **Borrow** **.**
到 安 借 .

致安·博罗。

[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

西班牙，

[[poʊst] - [mɑːrk] ['februeri] 9th , - .]
[**Post** **-** **mark** **February** **9th** **,** **1838** **.** **]**
[邮政 - 标记 二月 9th , - .]

[邮戳日期：1838年2月9日。]

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] ,
My **Dear** **Mama** **,**
我的 亲爱的 妈妈 ,

我亲爱的妈妈，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ][læst] ['letər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
As **I** **am** **afraid** **that** **you** **may** **not** **have** **received** **my** **last** **letter** **in** **consequence**
作为 我 是 害怕的 那 你 可能 不是 有 已收到 我的 最后的 信 在 结果
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʊəriːəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɑːpt] ,
of **several** **couriers** **having** **been** **stopped** **,**
的 一些 快递员 拥有 到过 停止 ,

恐怕由于几位快递员被拦截，您可能没有收到我上一封信。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] .

I	write	to	inform	you	that	I	am	quite	well	.
我	写	到	通知	你	那	我	是	相当	出色地	.

我写信是为了告知您，我身体很好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] .

I	have	been	in	some	difficulties	.
我	有	到过	在	一些	困难	.

我遇到了一些困难。

[aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [soʊ] ['meni] ['testəmənts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːsts] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd]

I	was	selling	so	many	Testaments	that	the	Priests	became	alarmed	,	and
我	曾是	销售	所以	许多	遗嘱	那	这	神父	成为	惊慌	,	和

[prɪ'veɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

prevailed	on	the	government	to
最终获胜	在	这	政府	到

我卖出了太多的《圣经》，以至于祭司们感到担忧，并说服政府.....

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][maɪ] ['selɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

put	a	stop	to	my	selling	any	more	.
放	一个	停止	到	我的	销售	任何	更多的	.

阻止我继续出售商品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	were	likewise	talking	of	prosecuting	me	as	a	Witch	,	but	they	have
他们	是	同样地	说	的	起诉	我	作为	一个	巫婆	,	但	他们	有

[θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	better	of	it	.
想法	更好的	的	它	.

他们也曾说过要以女巫的罪名起诉我，但他们后来改变了主意。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	hear	it	is	very	cold	in	England	.
我	听到	它	是	非常	寒冷的	在	英格兰	.

我听说英国很冷。

[preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Pray	take	care	of	yourself	.
祈祷	拿	关心	的	你自己	.

请保重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] .

I	shall	send	you	more	in	a	few	weeks	.
我	将	发送	你	更多的	在	一个	很少	周	.

几周后我会再寄给你一些。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

God	bless	you	,
上帝	保佑	你	,

上帝保佑你。

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] ,

My	Dear	Mama	,
我的	亲爱的	妈妈	,

我亲爱的妈妈，

[dʒiː] . [biː] .

G	.	B	.
G	.	B	.

英国

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['letər] [iː] .

Letter	II	.
信	二	.

第二封信。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

To	A	Correspondent	.
到	一个	通讯员	.

致通讯员。

['oʊltən] ,

Oulton	,
奥尔顿	,

奥尔顿，

['ləjstɔft] ,

Lowestoft	,
洛斯托夫特	,

洛斯托夫特

['sʌfɔk] .

Suffolk	.
萨福克	.

萨福克郡。

['ɔːgəst] 11th , - .

August	11th	,	1843	.
八月	11th	,	-	.

1843年8月11日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	Dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ['letər] ,

Many	thanks	for	your	interesting	and	kind	letter	,
许多	谢谢	为了	你的	有趣的	和	种类	信	,

非常感谢您这封有趣又友善的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk][maɪ][ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]

in	which	you	do	me	the	honour	to	ask	my	opinion	respecting	the	pedigree	of
在	哪个	你	做	我	这	荣誉	到	问	我的	观点	尊重	这	谱系	的

[jʊr; jər]['aɪlənd]['gɑːblɪn] ,

your	island	goblin	,
你的	岛	哥布林	,

在此，您能否请我谈谈您对您岛上哥布林血统的看法?

[lə] [fju] [fɒ'leɪ] [bɛlɪŋʒ] ; [ðæt] [ə'pɪnjən] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [gɪv] ,

le	feu	follet	Belenger	;	that	opinion	I	cheerfully	give	,
勒	火	卵泡	贝伦格尔	;	那	观点	我	愉快地	给	,

le feu follet Belenger；我欣然接受这个观点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'pɪnjən] ;

with	a	promise	that	it	is	only	an	opinion	;
和	一个	承诺	那	它	是	仅有的	一个	观点	;

并承诺这只是个人观点；

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛtɪmɑːnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['feri] [neɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə]

in	hunting	for	the	etymons	of	these	fairy	names	we	can	scarcely	expect	to
在	打猎	为了	这	词源	的	这些	仙女	姓名	我们	能	几乎	预计	到

[ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['sɜːrt(ə)nti] .

arrive	at	any	thing	like	certainty	.
到达	在	任何	事物	喜欢	肯定	.

在探寻这些仙女名字的词源时，我们几乎不可能得到任何确切的答案。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['bɪlɪŋɚ] ,

I	suppose	you	are	aware	that	the	name	of	Bilenger	,	or	Billinger	,
我	认为	你	是	意识到的	那	这	姓名	的	-	,	或者	比林格	,

我想您应该知道比伦格（Bilenger）或比林格（Billinger）这个名字

[ɪz][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

is	of	occasional	though	by	no	means	frequent	occurrence	both	in	England
是	的	偶然	尽管	经过	不	方法	频繁	发生	两个都	在	英格兰

虽然在英国偶尔发生，但绝非频繁。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ænd; ənd] [fræns] .

and	France	.
和	法国	.

还有法国。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] - [geɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪlɪŋ] - [hæm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

You	have	heard	of	Billings	-	gate	,	and	of	Billing	-	ham	,	the	unfortunate
你	有	听到	的	比林斯	-	门	,	和	的	账单	-	火腿	,	这	不幸

[ə'sæsn] [ʌv; əv] [pʊr] ['pəːsivəl] .

assassin	of	poor	Percival	.
刺客	的	贫穷的	珀西瓦尔	.

你一定听说过比林斯门，也听说过比林厄姆，那个不幸刺杀可怜的珀西瓦尔的凶手。

['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋ] - [tʌn] , [ɔːl] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] : - , - -

Likewise	of	Billing	-	ton	,	all	modifications	of	the	same	root	:	Belingart	,	Bilings	-
同样地	的	账单	-	吨	,	全部	修改	的	这	相同的	根	:	-	,	-	-

[hoʊm][ɔːr] ['bɪlɪŋ] - [stɑːn] .

home	or	Billing	-	ston	.
家	或者	账单	-	石头	.

同样，Billing-ton 的所有变体都源自同一个词根：Belingart、Bilings-home 或 Billing-ston。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['bɪlɪŋɚ] ?

But	what	is	Billinger	?
但	什么	是	比林格	?

但比林格究竟是什么人？

['klɪrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋ] .

Clearly	that	which	is	connected	some	way	or	other	with	Billing	.
清楚地	那	哪个	是	连接	一些	方式	或者	其他	和	账单	.

显然，凡是与计费相关的，都属于这种情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dʒər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][moʊst] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋz] — ['baʊləŋɚ] ,

You	will	find	ger	,	or	something	like	it	,	in	most	European	tongues	—	Boulanger	,
你	将要	寻找	格尔	,	或者	某物	喜欢	它	,	在	最多	欧洲的	舌头	—	布朗热	,

[hɔ'rɑːlədʒər] ,

horologer	,
钟表匠	,

在大多数欧洲语言中，你都会找到 ger 或类似的词——例如 Boulanger、horologer 等。

['tɔːkər] ['wɔːkər] , ['beɪkər] , ['bruːər] , ['begər] .

talker	walker	,	baker	,	brewer	,	beggar	.
健谈者	沃克	,	面包师	,	酿酒师	,	乞丐	.

健谈者、步行者、面包师、酿酒师、乞丐。

[ɪn] [welʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ʊr][ɔːr][gwɜːr] — - ([æn; ən]

In	Welsh	it	is	of	frequent	occurrence	in	the	shape	of	ur	or	gwr	—	hinur	(	an
在	威尔士语	它	是	的	频繁	发生	在	这	形状	的	你的或者		格沃	—	-	(	一个

['eldər]) ,

elder	)	,
长老	)	,

在威尔士语中，它经常以 ur 或 gwr 的形式出现——hinur（长者）。

- ([ə; eɪ] ['praʊlər]) ; [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒər] , [gwɜːr] , [ʊr] , [ɜːr; ər] ,

herwr	(	a	prowler	)	;	in	Russian	the	ger	,	gwr	,	ur	,	er	,
-	(	一个	潜行者	)	;	在	俄语	这	格尔	,	格沃	,	你的	,	呃	,

herwr（徘徊者）；俄语中的 ger, gwr, ur, er,

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪk][ɔːr][keɪ] — - , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , - , [ə; eɪ][mæn]

appears	in	the	shape	of	ik	or	k	—	Sapojgnik	,	a	shoemaker	,	Chinobuik	,	a	man
出现	在	这	形状	的	ik	或者	k	—	-	,	一个	鞋匠	,	-	,	一个	男人

[pə'zest] [ʌv; əv][ræŋk] .

possessed	of	rank	.
拥有	的	秩	.

以 ik 或 k 的形状出现——Sapojgnik，鞋匠；Chinobuik，有地位的人。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːr][ɪn] ['senətər] , ['vɪktər] ,

The	root	of	all	these	,	as	well	as	of	or	in	Senator	,	victor	,
这	根	的	全部	这些	,	作为	出色地	作为	的	或者	在	参议员	,	胜利者	,

所有这些的根源，以及参议员、胜利者，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['kɝː][ɔːr][kɪr] ; [wɪtʃ] [miːnz] , [lɔːrd] , ['mæstər] , ['meɪkər] ,

etc	.	,	is	the	same	as	ker	or	kir	;	which	means	,	Lord	,	master	,	maker	,
ETC	.	,	是	这	相同的	作为	ker	或者	基尔	;	哪个	方法	,	主	,	掌握	,	制造商	,

等等，与 ker 或 kir 相同；意思是，主人，主人，创造者，

['duːər] , [pə'zesər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

doer	,	possessor	of	something	or	connected	with	something	.
实干家	,	拥有者	的	某物	或者	连接	和	某物	.

执行者，某物的拥有者或与某物相关的人。

[wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [bɛl'ɪŋ] [ɔːr] ['bɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]

We	want	now	to	come	at	the	meaning	of	Beling	or	Billing	,	which	probably
我们	想	现在	到	来	在	这	意义	的	贝林	或者	账单	,	哪个	大概

[miːnz] [sʌm; səm]

means	some
方法	一些

我们现在想探讨一下 Beling 或 Billing 的含义，它可能意味着某种.....

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r][sʌm; səm]['mɔ:rəl][ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] .

action	,	or	some	moral	or	personal	attribute	.
行动	，或者		一些	道德	或者	个人的	属性	.

行为，或某些道德或个人特质。

- [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [mi:nz] ['ɑ:nɪst] , ['deɪnɪʃ] ['bɑ:lɪg] ; ['wɔlən] , [ɪn]['dʒɜ:rmən] , [tu:; tə] -

Bolvile	in	Anglo	-	Saxon	means	honest	,	Danish	Bollig	;	Wallen	,	in	German	,	to	wanken
-	在	盎格鲁	-	撒克逊	方法	诚实的	,	丹麦语	博利格	;	沃伦	,	在	德语	,	到	-

[ɔ:r] [mu:v] ['restləsli] [ə'baʊt] ;

or	move	restlessly	about	;
或者	移动	躁动不安	关于	;

Bolvile 在盎格鲁-撒克逊语中意为诚实，丹麦语为 Bollig；Wallen 在德语中意为不安地走动或躁动不安；

[beɪlən] , [ɪn] ['spænɪʃ] , [tu:; tə] [dæns] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɜ:rl] , [tu:; tə] [flɪŋ] ,

Baylan	,	in	Spanish	,	to	dance	,	connected	with	which	are	to	whirl	,	to	fling	,
贝兰	，	在	西班牙语	，	到	舞蹈	，	连接	和	哪个	是	到	旋转	，	到	一扔	，

Baylan，在西班牙语中意为跳舞，与其相关的词有旋转、投掷。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wɔ'lu:n] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] .

and	possibly	Walloon	and	Fleming	.
和	可能	瓦隆	和	弗莱明	.

可能还有瓦隆人和弗莱明人。

[bɛlɪŋʒ] ['ðerfɔ:r] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] - [ɔ:r] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['wɔ:ltər]

Belenger	therefore	may	mean	a	Billiger	or	honest	fellow	,	or	it	may	mean	a	Walter
贝伦格尔	所以	可能	意思是	一个	-	或者	诚实的	同伴	，或者		它	可能	意思是	一个	沃尔特

- [dʒər] ,

-	ger	,
-	格尔	,

因此，Belenger 可能指 Billiger 或诚实的人，也可能指 Walter-ger。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ][f'lɪngər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['moʊʃ(ə)n] .

a	whirlenger	,	a	flinger	or	something	connected	with	restless	motion	.
一个	-	，	一个	投掷者	或者	某物	连接	和	不安	运动	.

旋转器、投掷器或与躁动不安的运动有关的事物。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] “ [wɪl] ” [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] “ [wɪl]

Allow	me	to	draw	your	attention	to	the	word	“	Will	”	in	the	English	word	“	Will
允许	我	到	画	你的	注意力	到	这	单词	“	将要	”	在	这	英语	单词	“	将要

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪsp] .

of	the	wisp	.
的	这	烟雾	.

请允许我提请大家注意英文单词“Will of the wisp”（鬼火）中的“Will”一词。

” [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] “ [wɪl] ” [ɪz][ðə; ði] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv]

”	It	must	not	be	supposed	that	this	“	Will	”	is	the	abbreviation	of
”	它	必须	不是	是	据称	那	这	“	将要	”	是	这	缩写	的

['wɪljəm] ;

William	;
威廉	;

不应认为这里的“Will”是William的缩写；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] ['deɪnɪʃ] , “ [vɪld] , ” [prə'naʊnst] “ [wɪl] , ” [ænd; ənd] ['signifaiz] [waɪld] , “ - - ;

it	is	pure	Danish	,	“	Vild	,	”	pronounced	“	will	,	”	and	signifies	wild	,	“	Vilden	Visk	;
它	是	纯的	丹麦语	,	“	野蛮	,	”	发音	“	将要	,	”	和	表示	荒野	,	“	-	-	;

它是纯正的丹麦语，“Vild”，发音为“will”，意思是野生的，“Vilden Visk;

- - , ” [ðə; ði][waɪld][ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [wɪsp] .

Vilden	Visk	,	”	the	wild	or	moving	wisp	.
-	-	,	”	这	荒野	或者	移动	烟雾	.

Vilden Visk，“狂野或移动的烟雾”。

[aɪ][kæn; kən] [ə'duːs] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] “ [vɪld] ” ['ɪntuː] “

I	can	adduce	another	instance	of	the	corruption	of	the	Danish	“	vild	”	into	“
我	能	引	其他	实例	的	这	腐败	的	这	丹麦语	“	野蛮	”	进入	“

[wɪl] .

will	.
将要	.

我还可以举出另一个丹麦语“vild”讹变为“will”的例子。

” [ðə; ði] ['rʌstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]

”	The	rustics	of	this	part	of	England	are	in	the	habit	of	saying	“	they	are
”	这	乡村	的	这	部分	的	英格兰	是	在	这	习惯	的	说	“	他们	是

[led] [wɪl] ” ([vɪld][ɔːr][waɪld]) ,

led	will	”	(	vild	or	wild	)	,
引领	将要	”	(	野蛮	或者	荒野	)	,

“英格兰这一地区的乡下人习惯说‘他们被驱使’(vild 或 wild),”

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[wen] [frʌm; frəm][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [naɪt]

when	from	intoxication	or	some	other	cause	they	are	bewildered	at	night
什么时候	从	中毒	或者	一些	其他	原因	他们	是	困惑	在	夜晚

[ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

and	cannot	find	their	way	home	.
和	不能	寻找	他们的	方式	家	.

他们因醉酒或其他原因在夜间迷路，找不到回家的路。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [ɔːr] ['deɪnɪʃ] .

This	expression	is	clearly	from	the	old	Norse	or	Danish	.
这	表达	是	清楚地	从	这	老的	北欧	或者	丹麦语	.

这个表达方式显然源自古诺尔斯语或丹麦语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][ðæt] “ ['bɪl] ” [ɪn] - [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðɪs] [seɪm] “ [wɪl] ” [ɔːr] “

I	am	not	at	all	certain	that	“	Bil	”	in	Bilinger	may	not	be	this	same	“	will	”	or	“
我	是	不是	在	全部	肯定	那	“	比尔	”	在	-	可能	不是	是	这	相同的	“	将要	”	或者	“

[vɪld] ,

Vild	,
野蛮	,

我完全不确定 Bilinger 中的“Bil”是否就是“will”或“Vild”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [oʊld][ɔːr]['eldər] ,

”	and	that	the	word	may	not	be	a	corruption	of	Vilden	,	old	or	elder	,
”	和	那	这	单词	可能	不是	是	一个	腐败	的	-	,	老的	或者	长老	,

并且这个词可能不是 Vilden（古老的）或 Elder（年长的）的讹误，

[waɪld][ɔːr] ['flaɪɪŋ] ['faɪər] .

wild	or	flying	fire	.
荒野	或者	飞行	火	.

野火或飞火。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] “

It	has	likewise	occurred	to	me	that	Bilinger	may	be	derived	from	“
它	有	同样地	发生	到	我	那	-	可能	是	衍生的	从	“

- ,

Volundr	,
-	,

我同样想到，Bilinger 可能源自“Volundr,

” [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɔ:r] ['nɔ:rðərn] ['vʌlkən] .
” the worship of the blacksmith or Northern Vulcan .
” 这 崇拜 的 这 铁匠 或者 北方 火神 .

“对铁匠或北方火神（Vulcan）的崇拜。”

[[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] .]
[George Borrow .]
[乔治 借 .]

[乔治·博罗。]

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Letter III .
信 三、 .

第三封信。

[tu:; tə] ['meri] ['bɔ:roʊ] .
To Mary Borrow .
到 玛丽 借 .

致玛丽·博罗。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[sep'tembər] 16th , - .
September 16th , 1844 .
九月 16th , - .

1844年9月16日。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [kə'rɛtə] ,
My Darling Carreta ,
我的 亲爱的 卡雷塔 ,

我亲爱的卡雷塔，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
I am about to leave Constantinople and to return home .
我 是 关于 到 离开 君士坦丁堡 和 到 返回 家 .

我即将离开君士坦丁堡，返回家乡。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['rʌʃə] .
I have given up the idea of going to Russia .
我 有 给定 向上 这 主意 的 去 到 俄罗斯 .

我已经放弃去俄罗斯的想法了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][əu'desə; ɔ'desɑ:][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n]
I find that if I go to Odessa I shall have to remain in quarantine
我 寻找 那 如果 我 去 到 敖德萨 我 将 有 到 保持 在 隔离
[fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] ,
for fourteen days ,
为了 十四 天 ,

我发现如果我去敖德萨，我必须隔离十四天。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔ:r'oʊvər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] ,
which I have no inclination to do ; I am moreover anxious to get home ,
哪个 我 有 不 倾角 到 做 ; 我 是 而且 焦虑的 到 得到 家 ,

我并不想这样做；而且，我急着回家。

['biːɪŋ] [kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

being	**quite**	**tired**	**of**	**wandering**	**,**	**and**	**desirous**	**of**	**being**	**once**	**more**	**with**	**my**
存在	相当	疲劳的	的	漫游	,	和	渴望	的	存在	一次	更多的	和	我的

[lʌvd] [wʌnz] .

loved	**ones**	**.**
喜爱	一个	.

厌倦了漂泊，渴望再次与亲人团聚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪr] .

This	**is**	**a**	**most**	**interesting**	**place**	**,**	**but**	**unfortunately**	**it**	**is**	**extremely**	**dear**	**.**
这	是	一个	最多	有趣的	地方	,	但	很遗憾	它	是	极其	亲爱的	.

这里是个非常有趣的地方，但可惜的是，它非常昂贵。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks]

The	**Turks**
这	土耳其人

土耳其人

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

[hæv; həv][noʊ] [ɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

have	**no**	**inns**	**,**	**and**	**I**	**am**	**here**	**at**	**an**	**English**	**one**	**,**	**at**	**which**	**,**
有	不	旅馆	,	和	我	是	这里	在	一个	英语	一	,	在	哪个	,

我没有旅店，而我现在住的是一家英国旅店，这家旅店里，

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] .

though	**everything**	**is**	**comfortable**	**,**	**the**	**prices**	**are**	**very**	**high**	**.**
尽管	一切	是	舒服的	,	这	价格	是	非常	高的	.

虽然一切都很舒适，但价格非常高。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][nekst]['fraɪdeɪ][aɪ] ['pɜːrpəs] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [sə'lɒnɪkə] , [ɪn]

To	**-**	**day**	**is**	**Monday**	**,**	**and**	**next**	**Friday**	**I**	**purpose**	**starting**	**for**	**Salonica**	**,**	**in**
到	-	天	是	周一	,	和	下一个	星期五	我	目的	开始	为了	萨洛尼卡	,	在

[ə; eɪ] ['stiːmboʊt] — [sə'lɒnɪkə] [ɪz][ɪn][æl'beɪniə] .

a	**steamboat**	**—**	**Salonica**	**is**	**in**	**Albania**	**.**
一个	汽船	—	萨洛尼卡	是	在	阿尔巴尼亚	.

今天是星期一，下周五我打算乘汽船前往萨洛尼卡——萨洛尼卡在阿尔巴尼亚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [krɔːs] [æl'beɪniə] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd][get]

I	**shall**	**then**	**cross**	**Albania**	**,**	**a**	**journey**	**of**	**about**	**three**	**hundred**	**miles**	**,**	**and**	**get**
我	将	然后	叉	阿尔巴尼亚	,	一个	旅行	的	关于	三	百	英里	,	和	得到

[tuː; tə][kɔː'fuː] ,

to	**Corfu**	**,**
到	科孚岛	,

然后我将穿越阿尔巴尼亚，这段路程大约三百英里，到达科孚岛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [get][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə'krɔːs] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,

from	**which**	**I**	**can**	**either**	**get**	**to**	**England**	**across**	**Italy**	**and**	**down**	**the**	**Rhine**	**,**
从	哪个	我	能	任何一个	得到	到	英格兰	穿过	意大利	和	向下	这	莱茵河	,

从那里我可以选择穿越意大利，沿着莱茵河到达英国。

[ɔːr][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [maː'seilz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fræns] .

or	**by**	**way**	**of**	**Marseilles**	**and**	**across**	**France**	**.**
或者	经过	方式	的	马赛	和	穿过	法国	.

或者经由马赛，横穿法国。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] ['eni] [steɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ,

I	**shall**	**not**	**make**	**any**	**stay**	**in**	**Italy**	**if**	**I**	**go**	**there**	**,**
我	将	不是	制作	任何	停留	在	意大利	如果	我	去	那里	,

如果我去意大利，我不会在那里停留。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] .

as	I	have	nothing	to	see	there	.
作为	我	有	没有什么	到	看	那里	.

因为我在那里没什么可看的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌns] [ə'gen] ,

I	shall	be	so	glad	to	be	at	home	with	you	once	again	,
我	将	是	所以	高兴的	到	是	在	家	和	你	一次	再次	,

我多么希望能够再次和你一起回家!

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][hen] .

and	to	see	my	dear	mother	and	Hen	.
和	到	看	我的	亲爱的	母亲	和	母鸡	.

还能见到我亲爱的母亲和母鸡。

[tel] [hen] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɑ:r'mi:niən] [kɔɪn] ;

Tell	Hen	that	I	picked	up	for	her	in	one	of	the	bazaars	a	curious	Armenian	coin	;
告诉	母鸡	那	我	挑选	向上	为了	她	在	一	的	这	集市	一个	好奇的	亚美尼亚	硬币	;

告诉亨，我在集市上给她买了一枚奇特的亚美尼亚硬币;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪlvər] , [smɔ:l] , [bʌt; bət] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	silver	,	small	,	but	thick	,	with	a	most	curious	inscription	upon	it	.
它	是	银	,	小的	,	但	厚的	,	和	一个	最多	好奇的	题词	之上	它	.

它是银质的，小巧但厚实，上面刻着非常奇特的铭文。

[aɪ] [geɪv] [ˌfɪf'ti:n] [pɪ'æstər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	gave	fifteen	piasters	for	it	.
我	给予	十五	皮亚斯特	为了	它	.

我花了十五皮亚斯特买的。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [get] [seɪf] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

I	hope	it	and	the	rest	will	get	safe	to	England	.
我	希望	它	和	这	休息	将要	得到	安全的	到	英格兰	.

我希望它和其余的物品都能安全抵达英国。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [tʃest] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][send][baɪ] [si:] ,

I	have	bought	a	chest	,	which	I	intend	to	send	by	sea	,
我	有	买	一个	胸部	,	哪个	我	打算	到	发送	经过	海	,

我买了一个箱子，打算海运过去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	I	have	picked	up	a	great	many
和	我	有	挑选	向上	一个	伟大的	许多

我已经收集了很多

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['træv(ə)l] [laɪt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] ,

books	and	other	things	,	and	I	wish	to	travel	light	;	I	shall	,	therefore	,
图书	和	其他	事物	,	和	我	希望	到	旅行	光	;	我	将	,	所以	,

书籍和其他物品，我希望轻装出行；因此，我将.....

['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʃɝ:ts] .

only	take	a	bag	with	a	few	clothes	and	shirts	.
仅有的	拿	一个	包	和	一个	很少	衣服	和	衬衫	.

只带一个装有几件衣服和衬衫的包。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [suːn] [ˈæftər][jʊr; jər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] ,

It	is	possible	that	I	shall	be	at	home	soon	after	your	receiving	this	,
它	是	可能的	那	我	将	是	在	家	很快	后	你的	接收	这	,

我可能在你收到这封信后不久就会到家。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] — [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [frʌm; frəm][kɔːˈfuː] ,

or	at	most	three	weeks	after	—	I	hope	to	write	to	you	again	from	Corfu	,
或者	在	最多	三	周	后	—	我	希望	到	写	到	你	再次	从	科孚岛	,

或者最多三周后——我希望再次从科孚岛给你写信。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgærɪsn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][dʒɪˈbrɔːltər] .

which	is	a	British	island	with	a	British	garrison	in	it	,	like	Gibraltar	.
哪个	是	一个	英国	岛	和	一个	英国	驻军	在	它	,	喜欢	直布罗陀	.

这是一个英国岛屿，岛上驻扎着英国军队，就像直布罗陀一样。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [keɪm] [læst] [wiːk] .

The	English	newspapers	came	last	week	.
这	英语	报纸	来了	最后的	星期	.

英文报纸上周就到了。

[aɪ] [siː] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [frentʃ] [ˈkænɑːt] [let][ˌjuː ˈes][əˈloʊn] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ;

I	see	those	wretched	French	cannot	let	us	alone	,	they	want	to	go	to	war	;
我	看	那些	可怜	法语	不能	让	我们	独自的	,	他们	想	到	去	到	战争	;

我发现那些可恶的法国人就是不肯放过我们，他们想打仗；

[wel] , [let][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdrʌbɪŋ] .

well	,	let	them	—	they	richly	deserve	a	good	drubbing	.
出色地	,	让	他们	—	他们	丰富	应得	一个	好的	痛击	.

那就让他们揍吧——他们活该被狠狠揍一顿。

[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət][hoʊm] [ɪz] [hoʊm] ,

The	people	here	are	very	kind	in	their	way	,	but	home	is	home	,
这	人们	这里	是	非常	种类	在	他们的	方式	,	但	家	是	家	,

这里的人都很友善，但家毕竟是家。

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][maɪn] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] .

especially	such	a	one	as	mine	,	with	true	hearts	to	welcome	me	.
尤其	这样的	一个	一	作为	矿	,	和	真的	心	到	欢迎	我	.

尤其是像我这样的人，他们真心实意地欢迎我。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˈletərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɑðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [deɪt] ,

Oh	,	I	was	so	glad	to	get	your	letters	;	they	were	rather	of	a	distant	date	,
哦	,	我	曾是	所以	高兴的	到	得到	你的	信件	;	他们	是	相当	的	一个	遥远	日期	,

哦，收到你的来信我真是太高兴了；虽然信的日期比较久远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt][riˈvaivd][ˌem ˈiː] .

it	is	true	,	but	they	quite	revived	me	.
它	是	真的	,	但	他们	相当	复活	我	.

确实如此，他们让我重新振作起来。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] .

I	hope	you	are	all	well	,	and	my	dear	mother	.
我	希望	你	是	全部	出色地	,	和	我的	亲爱的	母亲	.

希望你们一切都好，还有我亲爱的母亲。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [lɔːrd] .

Since	I	have	been	here	I	have	written	to	Mr	.	Lord	.
自从	我	有	到过	这里	我	有	书面	到	先生	.	主	.

我来到这里之后，已经给洛德先生写过信了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hen] .

I	was	glad	to	hear	that	he	has	written	to	Hen	.
我	曾是	高兴的	到	听到	那	他	有	书面	到	母鸡	.

我很高兴听到他给亨写了信。

[aɪ][hoʊp] ['luːsi][ɪz] [wel] ;

I	hope	Lucy	is	well	;
我	希望	露西	是	出色地	;

希望露西一切都好;

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[preɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][moʊst]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə]

pray	remember	me	most	kindly	to	her	,	and	tell	her	that	I	hope	to
祈祷	记住	我	最多	亲切地	到	她	,	和	告诉	她	那	我	希望	到

[siː] [hɜːr; hər] [suːn] .

see	her	soon	.
看	她	很快	.

请您代我向她表达最美好的祝愿，并告诉她我希望很快能见到她。

[aɪ] [kaʊnt] [soʊ][ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]

I	count	so	on	getting	into	my	summer	-	house	again	,	and	sitting	down	to	write
我	数数	所以	在	获得	进入	我的	夏天	-	房子	再次	,	和	坐着	向下	到	写

;

;

;

我盼望着能再次回到我的避暑别墅，坐下来写作;

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	have	arranged	my	book	in	my	mind	,
我	有	安排	我的	书	在	我的	头脑	,

我已在脑海中安排好了我的书稿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	it	will	take	me	a	great	deal	of	trouble	to	write	it	,
和	尽管	它	将要	拿	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	写	它	,

虽然写这篇文章会花费我很多精力，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] .

I	feel	that	when	it	is	written	it	will	be	first	-	rate	.
我	感觉	那	什么时候	它	是	书面	它	将要	是	第一的	-	速度	.

我觉得写出来之后一定会是一流的。

[maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

My	journey	with	God's	help	has	done	me	a	great	deal	of	good	—	I	am
我的	旅行	和	神的	帮助	有	完毕	我	一个	伟大的	交易	的	好的	—	我	是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

stronger	than	I	was	,
更强	比	我	曾是	,

在上帝的帮助下，我的经历让我受益匪浅——我比以前更坚强了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [sliːp] .

and	I	can	now	sleep	.
和	我	能	现在	睡觉	.

我终于可以睡觉了。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [paʊndz] ;

I	intend	to	draw	on	England	for	forty	or	fifty	pounds	;
我	打算	到	画	在	英格兰	为了	四十	或者	五十	磅	;

我打算从英国借款四五十英镑;

[ɪf] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

if	I	don't	want	the	whole	of	it	,	it	will	be	all	the	same	.
如果	我	不	想	这	所有的	的	它	,	它	将要	是	全部	这	相同的	.

如果我不想要全部，那对它来说都一样。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['mʌni] [left] ,

I	have	still	some	money	left	,
我	有	仍然	一些	钱	左边	,

我还有一些钱剩余。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	have	no	wish	to	be	stopped	on	my	journey	for	want	of	it	.
但	我	有	不	希望	到	是	停止	在	我的	旅行	为了	想	的	它	.

但我不想因为缺少它而阻碍我的旅程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

I	am	sorry	about	what	you	told	me	respecting	the	railway	,
我	是	对不起	关于	什么	你	讲述	我	尊重	这	铁路	,

对于你之前跟我说的关于铁路的那些话，我感到很抱歉。

['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [ɪz] ['drɪvn] [ɔ:f] [ðə; ði][roʊd] .

sorry	that	the	old	coach	is	driven	off	the	road	.
对不起	那	这	老的	教练	是	驱动	离开	这	路	.

很遗憾，那辆老旧的客车被开出了公路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ru:t]

I	shall	patronise	it	as	little	as	possible	,	but	stick	to	the	old	route
我	将	惠顾	它	作为	小的	作为	可能的	,	但	戳	到	这	老的	路线

[ænd; ənd] [θɜ:tən] [dʒɔ:rdʒ] .

and	Thurton	George	.
和	瑟顿	乔治	.

我会尽量少去那里，但还是会走老路，去瑟顿乔治。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ði:z] ['reɪlrəudz] [dɪ'preɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] .

What	a	number	of	poor	people	will	these	railroads	deprive	of	their	bread	.
什么	一个	数字	的	贫穷的	人们	将要	这些	铁路	剥夺	的	他们的	面包	.

这些铁路将会剥夺多少穷人的面包?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [æt; ət]

I	am	grieved	at
我	是	伤心	在

我为此感到悲痛

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [pʊr] [em] .

what	you	say	about	poor	M	.
什么	你	说	关于	贫穷的	M	.

你对可怜的M说了些什么?

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['kʌstədi] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

He	can	take	her	into	custody	however	,	and	oblige	her	to	support
他	能	拿	她	进入	保管	然而	,	和	必须	她	到	支持

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

但他可以拘留她，并责令她抚养孩子;

[sʌtʃ] [ɪz] [lɔ:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

such	is	law	,	though	the	property	may	have	been	secured	to	her	,
这样的	是	法律	,	尽管	这	财产	可能	有	到过	安全	到	她	,

法律就是如此，即使财产可能已经登记在她名下。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

she	can	be	compelled	to	do	that	.
她	能	是	被迫	到	做	那	.

她可能会被迫这样做。

[tel] [hen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:sk] [hɪr] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['bɑ:dʒə,zɛt] ;

Tell	Hen	that	there	is	a	mosque	here	,	called	the	mosque	of	Sultan	Bajazet	;
告诉	母鸡	那	那里	是	一个	清真寺	这里	,	称为	这	清真寺	的	苏丹	巴贾泽特	;

告诉亨，这里有一座清真寺，叫做苏丹巴贾泽特清真寺;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['pɪdʒɪns] ;

it	is	full	of	sacred	pigeons	;
它	是	满的	的	神圣	鸽子	;

这里到处都是神圣的鸽子;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [flɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,

there	is	a	corner	of	the	court	to	which	the	creatures	flock	to	be	fed	,
那里	是	一个	角落	的	这	法庭	到	哪个	这	生物	群	到	是	美联储	,

院子里有个角落，各种动物都聚集到那里等着吃东西。

[laɪk] [bi:z] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd] , [æz; əz]

like	bees	,	by	hundreds	and	thousands	;	they	are	not	at	all	afraid	,	as
喜欢	蜜蜂	,	经过	数百	和	数千	;	他们	是	不是	在	全部	害怕的	,	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [kɪld] .

they	are	never	killed	.
他们	是	绝不	被杀	.

就像成百上千的蜜蜂一样；它们一点也不害怕，因为它们永远不会被杀死。

['evri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ru:st] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] [ɪz]

Every	place	where	they	can	roost	is	covered	with	them	,	their	impudence	is
每一个	地方	在哪里	他们	能	栖息地	是	涵盖	和	他们	,	他们的	厚颜无耻	是

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

它们到处都能栖息，到处都是它们，它们的厚颜无耻令人发指;

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] [tu:] ['pɪdʒɪns] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ][ðə; ði]['empərər]

they	sprang	originally	from	two	pigeons	brought	from	Asia	by	the	Emperor
他们	弹簧	起初	从	二	鸽子	带来	从	亚洲	经过	这	皇帝

[ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

of	Constantinople	.
的	君士坦丁堡	.

它们最初是由君士坦丁堡皇帝从亚洲带来的两只鸽子繁衍而来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [blu:] .

They	are	of	a	deep	blue	.
他们	是	的	一个	深的	蓝色的	.

它们呈深蓝色。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] ,

God	bless	you	,	dearest	,
上帝	保佑	你	,	亲爱的	,

上帝保佑你，亲爱的。

[dʒi:] . [bi:] .

G	.	B	.
G	.	B	.

英国

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['letər] [ˌaɪ 'viː] .

Letter	IV	.
信	第四	.

第四封信。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .

To	Mary	Borrow	.
到	玛丽	借	.

致玛丽·博罗。

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['februeri] 2nd , [-]

February	2nd	,	[	1846	]
二月	2nd	,	[	-	]

1846年2月2日

[dɪr] [kə'rɛtə] ,

Dear	Carreta	,
亲爱的	卡雷塔	,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] (

I	reached	this	place	yesterday	,	and	hope	to	be	home	to	-	night	(
我	达到	这	地方	昨天	,	和	希望	到	是	家	到	-	夜晚	(

['mʌndeɪ; 'mʌndi]) .

Monday	)	.
周一	)	.

我昨天到达了这里，希望今晚（星期一）就能到家。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [baɪ] ['kɪŋstən] , ['hæmptən] , ['sʌnbəri; -bɛəri] ([mɪs] - [pleɪs]) ,

I	walked	the	whole	way	by	Kingston	,	Hampton	,	Sunbury	(	Miss	Oriel's	place	)	,
我	步行	这	所有的	方式	经过	金斯顿	,	汉普顿	,	桑伯里	(	错过	-	地方	)	,

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

我一路步行，途经金斯顿、汉普顿、桑伯里（奥里尔小姐的住处）、温莎，

['wɔliŋfəd] , & [siː] . — [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [temz] .

Wallingford	,	&	c	.	—	a	good	part	of	the	way	by	the	Thames	.
沃灵福德	,	&	c	.	—	一个	好的	部分	的	这	方式	经过	这	泰晤士河	.

沃灵福德等地——泰晤士河沿岸的大部分路段。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [wet] ['weðər] .

There	has	been	much	wet	weather	.
那里	有	到过	很多	湿的	天气	.

最近一直阴雨连绵。

['ɑːksfərd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

Oxford	is	a	wonderful	place	.
牛津	是	一个	精彩的	地方	.

牛津是个很棒的地方。

[kɪs] [hen] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Kiss **Hen** **,** **and** **God** **bless** **you** **!**
吻 母鸡 , 和 上帝 保佑 你 !

亲亲亨，愿上帝保佑你!

[[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .]
[**George** **Borrow** **.** **]**
[乔治 借 .]

[乔治·博罗。]

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

['letər] [viː] .
Letter **V** **.**
信 V .

字母 V。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .
To **Mary** **Borrow** **.**
到 玛丽 借 .

致玛丽·博罗。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
Tunbridge **Wells** **,**
坦布里奇 威尔斯 ,

坦布里奇韦尔斯，

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . [-]
Tuesday **evening** **.** **[** **1846** **]**
周二 晚上 . [-]

星期二晚上。[1846]

[dɪr] [kə'rɛtə] ,
Dear **Carreta** **,**
亲爱的 卡雷塔 ,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] [seɪf] .
I **have** **arrived** **here** **safe** **.**
我 有 到达的 这里 安全的 .

我已安全抵达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] [ə'mɪdst] [hɪlz] , ['rɑːks] ,
It **is** **a** **wonderful** **place** **,** **a** **small** **city** **of** **palaces** **amidst** **hills** **,** **rocks** **,**
它 是 一个 精彩的 地方 , 一个 小的 城市 的 宫殿 在……之中 丘陵 , 岩石 ,

这是一个美妙的地方，一座坐落在山丘和岩石间的小宫殿城。

[ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['piːp(ə)l] .
and **woods** **,** **and** **is** **full** **of** **fine** **people** **.**
和 树林 , 和 是 满的 的 美好的 人们 .

还有树林，而且住着很多好人。

[pliːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [sæk] [ʌv; əv] ['letərz]
Please **to** **carry** **upstairs** **and** **lock** **in** **the** **drawer** **the** **little** **paper** **sack** **of** **letters**
请 到 携带 楼上 和 锁 在 这 抽屉 这 小的 纸 解雇 的 信件
[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ;
in **the** **parlour** **;**
在 这 客厅 ;

请把装信件的小纸袋拿到楼上，锁进客厅的抽屉里;

[lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋk] [bʊk] ,
lock **it** **up** **with** **the** **bank** **book** **,**
锁 它 向上 和 这 银行 书 ,

把它和存折一起锁起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ]
and **put** **this** **along** **with** **it** **—** **also** **be** **sure** **to** **keep** **the** **window** **of** **my**
和 放 这 沿着 和 它 — 还 是 当然 到 保持 这 窗户 的 我的
[ruːm] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ,
room **fastened** **and** **the** **door** **locked** **,**
房间 系紧 和 这 门 已锁定 ,

把这个也一起放上去——还有，一定要把我的房间窗户关好，门锁好。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
and **keep** **the** **key** **in** **your** **pocket** **.**
和 保持 这 钥匙 在 你的 口袋 .

把钥匙放在口袋里。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hen] .
God **bless** **you** **and** **Hen** **.**
上帝 保佑 你 和 母鸡 .

上帝保佑你和亨。

[[dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ] .]
[**George** **Borrow** **.** **]**
[乔治 借 .]

[乔治·博罗。]

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[ˈletər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Letter **VI** **.**
信 六年级 .

第六封信。

[tuː; tə] [ˈmeri] [ˈbɔːroʊ] .
To **Mary** **Borrow** **.**
到 玛丽 借 .

致玛丽·博罗。

[ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [-]
Tuesday **afternoon** **,** **[** **1848** **]**
周二 下午 , [-]

星期二下午，[1848 年]

[maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
My **Dear** **Wife** **,**
我的 亲爱的 妻子 ,

我亲爱的妻子，

[aɪ] [dʒʌst] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtɑːlərəbli] [wel] ,
I **just** **write** **you** **a** **line** **to** **tell** **you** **that** **I** **am** **tolerably** **well** **,**
我 只是 写 你 一个 线 到 告诉 你 那 我 是 勉强可以接受 出色地 ,

我写这封信只是想告诉你，我一切都还不错。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
as **I** **hope** **you** **are** **.**
作为 我 希望 你 是 .

我希望你也是如此。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'brɔːd] .

Everything	is	in	confusion	abroad	.
一切	是	在	困惑	国外	.

国外一片混乱。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

The	French	King	has	disappeared	and	will	probably	never	be	heard	of	,
这	法语	国王	有	消失	和	将要	大概	绝不	是	听到	的	,

法国国王失踪了，恐怕再也不会有人听到他的消息了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

though	they	are	expecting	him	in	England	.
尽管	他们	是	期待	他	在	英格兰	.

虽然他们正期待他抵达英国。

[fʌndz] [ɑːr; ər] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə] - .

Funds	are	down	nearly	to	80	.
资金	是	向下	几乎	到	-	.

资金已降至近 80。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [glæd]

The	Government	have	given	up	the	income	tax	,	and	people	are	very	glad
这	政府	有	给定	向上	这	收入	税	,	和	人们	是	非常	高兴的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

政府已经取消了所得税，人们对此非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sel] [aʊt]

With	respect	to	the	funds	,	if	I	were	to	sell	out
和	尊重	到	这	资金	,	如果	我	是	到	卖	出去

至于资金方面，如果我要出售.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	should
我	应该

我应该

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

not	know	what	to	do	with	the	money	.
不是	知道	什么	到	做	和	这	钱	.

不知道该怎么处理这笔钱。

[dʒeɪ] . [sez] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] .

J	.	says	they	will	rise	.
J	.	说道	他们	将要	上升	.

J说他们会崛起。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðeɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['flʌktʃueɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	do	not	think	they	will	;	they	may	,	however	,	fluctuate	a	little	.
我	做	不是	思考	他们	将要	;	他们	可能	,	然而	,	波动	一个	小的	.

我认为不会；不过，可能会略有波动。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [maɪ] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd] [kɪs] [oʊld][hen][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Keep	**up**	**your**	**spirits**	**,**	**my**	**heart's**	**dearest**	**,**	**and**	**kiss**	**old**	**Hen**	**for**	**me**	**.**
保持	向上	你的	烈酒	,	我的	心脏的	亲爱的	,	和	吻	老的	母鸡	为了	我	.

亲爱的，振作起来，替我亲吻一下老母鸡。

[dʒiː] . [biː] .

G	**.**	**B**	**.**
G	.	B	.

英国

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Letter	**VII**	**.**
信	七	.

第七封信。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .

To	**Mary**	**Borrow**	**.**
到	玛丽	借	.

致玛丽·博罗。

53a [pɔːl] [mɔːl] . [-]

53a	**Pall**	**Mall**	**.**	**[**	**1848**	**]**
53a	帕尔	购物中心	.	[	-	]

帕尔马街53a号。[1848]

[dɪr] [kə'rɛtə] ,

Dear	**Carreta**	**,**
亲爱的	卡雷塔	,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ][læst] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

I	**hope**	**you**	**received**	**my**	**last**	**letter**	**written**	**on**	**Tuesday**	**.**
我	希望	你	已收到	我的	最后的	信	书面	在	周二	.

希望你收到了我周二写的最后一封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

I	**am**	**glad**	**that**	**I**	**came**	**to**	**London**	**.**
我	是	高兴的	那	我	来了	到	伦敦	.

我很高兴来到伦敦。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

I	**find**	**myself**	**much**	**the**	**better**	**for**	**having**	**done**	**so**	**,**
我	寻找	我	很多	这	更好的	为了	拥有	完毕	所以	,

我发现这样做对我的帮助大有裨益。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['spɪrɪtləs] ['mænər] .

I	**was**	**going**	**on**	**in**	**a**	**very**	**spiritless**	**manner**	**.**
我	曾是	去	在	在	一个	非常	死气沉沉	方式	.

我当时的状态非常没有精神。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][hæv; həv][met] [siːmz] ['veri][kaɪnd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Everybody	**I**	**have**	**met**	**seems**	**very**	**kind**	**and**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
大家	我	有	遇见	似乎	非常	种类	和	高兴的	到	看	我	.

我遇到的每个人都非常友善，见到我也很高兴。

['mɜːrri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [stɔːntʃ] .

Murray	**seems**	**to**	**be**	**thoroughly**	**staunch**	**.**
默里	似乎	到	是	彻底	坚定	.

默里似乎立场非常坚定。

['kʊk] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ef] . [tiː] . [sez] [ðæt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Cooke	,	to	whom	I	mentioned	the	F	.	T	.	says	that	Murray	was	delighted	with
库克	,	到	谁	我	提及	这	F	.	T	.	说道	那	默里	曾是	高兴极了	和

[ðə; ði][aɪ'diːə] ,

the	idea	,
这	主意	,

我曾向库克提及《金融时报》，库克说默里对这个想法非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][lɑːvɛŋgroʊ] .

and	will	be	very	glad	of	the	4th	of	Lavengro	.
和	将要	是	非常	高兴的	的	这	4th	的	拉文格罗	.

并将非常高兴地迎接拉文格罗月4日。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['mɜːrri] [tə'deɪ] , ['θɜːrzdeɪ] .

I	am	going	to	dine	with	Murray	today	,	Thursday	.
我	是	去	到	用餐	和	默里	今天	,	周四	.

我今天（星期四）要和默里一起吃饭。

['dʌbljuː] . [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

W	.	called	upon	me	today	.
W	.	称为	之上	我	今天	.

W.今天来拜访我。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['mʌni]

I	wish	you	would	send	me	a	blank	cheque	in	a	letter	so	that	if	I	want	money
我	希望	你	会	发送	我	一个	空白的	查看	在	一个	信	所以	那	如果	我	想	钱

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	may	be	able	to	draw	for	a	little	.
我	可能	是	有能力的	到	画	为了	一个	小的	.

我希望你能在信里寄给我一张空白支票，这样如果我需要钱，就可以取一些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

I	shall	not	be	long	from	home	,
我	将	不是	是	长的	从	家	,

我离家不远了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] .

but	now	I	am	here	I	wish	to	do	all	that's	necessary	.
但	现在	我	是	这里	我	希望	到	做	全部	那就是	必要的	.

但既然我已经来到这里，我希望尽一切努力去做所有必要的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [aɪ] [sə'poʊz] ['dʌbljuː] . [ɔːr][em] . [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

If	you	send	me	a	blank	cheque	I	suppose	W	.	or	M	.	would	give	me	the
如果	你	发送	我	一个	空白的	查看	我	认为	W	.	或者	M	.	会	给	我	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果你给我寄一张空白支票，我想 W. 或 M. 会把钱给我。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][gɑːt][maɪ][læst] ['letər] .

I	hope	you	got	my	last	letter	.
我	希望	你	得到	我的	最后的	信	.

希望你收到了我上一封信。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔːrz] , [ænd; ənd][siː] . [hæz; həz][dʒʌst][sent][ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz][ʌv; əv][el] . [juː; jʊ] [roʊt]

I	received	yours	,	and	C	.	has	just	sent	the	two	copies	of	L	.	you	wrote
我	已收到	你的	,	和	C	.	有	只是	发送	这	二	副本	的	L	.	你	写道

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我收到了你的邮件，C.也刚刚寄来了你要求的L.的两份副本。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	I	believe	some	engravings	of	the	picture	.
和	我	相信	一些	雕刻	的	这	图片	.

我相信还有一些这幅画的版画。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	shall	wish	to	return	it	by	the	packet	if	possible	,
我	将	希望	到	返回	它	经过	这	包	如果	可能的	,

如果可以的话，我希望用包裹寄回。

[ænd; ənd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

and	will	let	you	know	when	I	am	coming	.
和	将要	让	你	知道	什么时候	我	是	未来	.

我到的时候会通知你。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [nuːz] .

I	hope	to	write	again	shortly	to	tell	you	some	more	news	.
我	希望	到	写	再次	不久	到	告诉	你	一些	更多的	消息	.

我希望不久后能再次写信告诉您更多消息。

[haʊ] [ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hen] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ?

How	is	mother	and	Hen	and	how	are	the	creatures	?
如何	是	母亲	和	母鸡	和	如何	是	这	生物	?

母鸡和母鸡怎么样了？其他动物们怎么样了？

[aɪ][hoʊp][ɔːl] [wel] .

I	hope	all	well	.
我	希望	全部出色地		.

希望一切都好。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][laɪk][ɔːl][aɪ][prə'poʊz] ;

I	trust	you	like	all	I	propose	;
我	相信	你	喜欢	全部	我	提出	;

我相信你，就像我相信我提议的所有人一样；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

now	I	am	here	I	want	to	get	two	or	three	things	,	to	go	to	the	Museum	,
现在	我	是	这里	我	想	到	得到	二	或者	三	事物	,	到	去	到	这	博物馆	,

我现在在这里，我想买两三样东西，还要去博物馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] .

and	to	arrange	matters	.
和	到	安排	事情	.

并安排相关事宜。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .]

[	George	Borrow	.	]
[	乔治	借	.	]

[乔治·博罗。]

[lʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hen] .

Love	to	Mother	and	Hen	.
爱	到	母亲	和	母鸡	.

向母亲和母鸡致以爱意。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Letter	VIII	.
信	八	.

第八封信。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .

To	Mary	Borrow	.
到	玛丽	借	.

致玛丽·博罗。

- ['dʒɝːmɪn][ˌes 'tiː] ,

58	Jermyn	St	,
-	杰明	英石	,

杰明街58号

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - , [-]

St	.	James	'	,	[	1848	]
英石	.	詹姆斯	-	,	[	-	]

圣詹姆斯教堂，[1848]

[dɪr] [kə'rɛtə] ,

Dear	Carreta	,
亲爱的	卡雷塔	,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ][gɑːt] [hɪr] [seɪf] ,

I	got	here	safe	,
我	得到	这里	安全的	,

我安全到达了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

and	upon	the	whole	had	not	so	bad	a	journey	as	might	be	expected	.
和	之上	这	所有的	有	不是	所以	坏的	一个	旅行	作为	可能	是	预期的	.

总的来说，旅途并没有预想的那么糟糕。

[aɪ][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [spred] ['iːg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]

I	put	up	at	the	Spread	Eagle	for	the	night	,	for	I	was	tired	and
我	放	向上	在	这	传播	鹰	为了	这	夜晚	,	为了	我	曾是	疲劳的	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

我又累又饿，所以当晚就在"展翅雄鹰"旅馆住了一晚。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

I	have	got	into	my	old	lodgings	as	you	see	,	those	on	the	second	floor	.
我	有	得到	进入	我的	老的	住宿	作为	你	看	,	那些	在	这	第二	地面	.

正如你所看到的，我已经搬回了我以前的住处，就是二楼的那些房间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs][wʌnz][wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'viːniəns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	are	very	nice	ones	with	every	convenience	;	they	are	expensive	it	is	true	,
他们	是	非常	好的	一个	和	每一个	方便	;	他们	是	昂贵的	它	是	真的	,

它们确实很不错，各种便利设施一应俱全；不过价格也确实不便宜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][grænd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	they	are	cheerful	,	which	is	a	grand	consideration	for	me	.
但	他们	是	快乐	,	哪个	是	一个	盛大	考虑	为了	我	.

但他们都很开朗，这对我来说非常重要。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] ['noʊbɑːdi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ɪ'lev(ə)n] .

I	have	as	yet	seen	nobody	,	for	it	is	only	now	a	little	past	eleven	.
我	有	作为	然而	已见	无人	,	为了	它	是	仅有的	现在	一个	小的	过去的	十一	.

我至今还没见到任何人，因为现在才刚过十一点。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tel]

I	can	scarcely	at	present	tell
我	能	几乎	在	展示	告诉

我现在几乎说不出来

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər] , [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] .

you	what	my	plans	are	,	perhaps	tomorrow	I	shall	write	again	.
你	什么	我的	计划	是	,	也许	明天	我	将	写	再次	.

告诉我我的计划，也许明天我会再写信。

[kɪs] [hen] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

Kiss	Hen	,	and	God	bless	you	.
吻	母鸡	,	和	上帝	保佑	你	.

亲亲亨，愿上帝保佑你。

[dʒiː] . [biː] .

G	.	B	.
G	.	B	.

英国

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .

Letter	IX	.
信	第九章	.

第九封信。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .

To	Mary	Borrow	.
到	玛丽	借	.

致玛丽·博罗。

- ['dʒɝːmɪn][ˌes 'tiː] ,

58	Jermyn	St	,
-	杰明	英石	,

杰明街58号

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ,

St	.	James	'	,
英石	.	詹姆斯	-	,

圣詹姆斯

['wenzdeɪ] , [-]

Wednesday	,	[	1848	]
周三	,	[	-	]

星期三，[1848]

[dɪr] [kə'rɛtə] ,
Dear Carreta ,
亲爱的 卡雷塔 ,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['letər] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .
I was glad to receive your letter , I had expected one on Tuesday .
我 曾是 高兴的 到 收到 你的 信 , 我 有 预期的 一 在 周二 .

很高兴收到你的来信，我原本以为周二才会收到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][kaɪnd] .
I am upon the whole very comfortable , and people are kind .
我 是 之上 这 所有的 非常 舒服的 , 和 人们 是 种类 .

总的来说，我感觉很舒适，人们也很友善。

[aɪ] [pæst] [læst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['klæpəm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
I passed last Sunday at Clapham with Mrs . Browne ,
我 通过了 最后的 星期日 在 克拉珀姆 和 太太 . 布朗 ,

上周日我和布朗夫人一起在克拉珀姆相遇。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] .
I was glad to go there for it was a gloomy day .
我 曾是 高兴的 到 去 那里 为了 它 曾是 一个 阴沉 天 .

那天天气阴沉，所以我很高兴能去那里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] .
They are now glad enough to ask me .
他们 是 现在 高兴的 足够的 到 问 我 .

他们现在很乐意问我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [θru:] [nekst] [wi:k] .
I suppose I must stay in London through next week .
我 认为 我 必须 停留 在 伦敦 通过 下一个 星期 .

看来我下周都得待在伦敦了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [tu:] [grænd] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv]
I have been invited to two grand parties , and it is as well to have
['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
something for
某物 为了

我受邀参加两场盛大的派对，最好还是准备些东西以备不时之需。

[pi:] . -
p . 25
p . -

第25页

[wʌnz] ['mʌni] .
one's money .
一个人的 钱 .

一个人的钱。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] — [ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɪv(ə)l] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .
I called at the Bible Society — all remarkably civil , Joseph especially so .
我 称为 在 这 圣经 社会 — 全部 非常 民用 , 约瑟夫 尤其 所以 .

我拜访了圣经公会——所有人都非常礼貌，约瑟夫尤其如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['dɪkʃəneri] .
I think I shall be able to manage with my own Dictionary .
我 思考 我 将 是 有能力的 到 管理 和 我的 自己的 字典 .

我觉得用我自己的字典应该没问题。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['mɔ:rɪsən] .

There	is	now	a	great	demand	for	Morrison	.
那里	是	现在	一个	伟大的	要求	为了	莫里森	.

现在对莫里森的需求量很大。

['jestərdeɪ] [aɪ] [ə'gen] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ˞:i:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli]['pɑ:rti] — ['veri]

Yesterday	I	again	dined	at	the	Murray's	,	there	was	a	family	party	—	very
昨天	我	再次	用餐	在	这	默里的	,	那里	曾是	一个	家庭	派对	—	非常

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

昨天我又去默里家吃饭，他们家正在举行家庭聚会——非常愉快。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['sku:lfeloʊ] .

To	-	morrow	I	dine	with	an	old	schoolfellow	.
到	-	明天	我	用餐	和	一个	老的	同学	.

明天我要和一位老同学共进晚餐。

['mɜ:rri] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [-] [tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

Murray	is	talking	of	printing	a	new	edition	[	25	]	to	sell	for	5	shillings	.
默里	是	说	的	印刷	一个	新的	版	[	-	]	到	卖	为了	5	先令	.

默里正在考虑印刷新版本[25]，售价为5先令。

[ðoʊz] ['ræskəlz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:ˌprɪntid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['selɪŋ]

Those	rascals	the	Americans	have	it	seems	reprinted	it	,	and	are	selling
那些	无赖	这	美国人	有	它	似乎	转载	它	,	和	是	销售

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [pens] .

it	for	eighteen	pence	.
它	为了	十八	便士	.

那些美国佬似乎又把它重印了，然后以18便士的价格出售。

['mɜ:rri] [sez] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][prɪnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Murray	says	he	shall	print	ten	thousand	copies	;	it	is	chiefly	intended	for	the
默里	说道	他	将	打印	十	千	副本	;	它	是	主要	故意的	为了	这

['kɑ:ləniz] .

Colonies	.
殖民地	.

默里说他将印刷一万册；主要面向殖民地。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	says	the	rich	people	and	the	libraries	have	already	got	it	,	and	he
他	说道	这	富有的	人们	和	这	图书馆	有	已经	得到	它	,	和	他

[ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,

is	quite	right	,
是	相当	正确的	,

他说富人和图书馆已经拥有了它，他说得完全正确。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æt; ət] 27s . !

for	nearly	three	thousand	copies	have	been	sold	at	27s	.	!
为了	几乎	三	千	副本	有	到过	卖	在	27s	.	!

近三千册已售出，每册售价27先令！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [haɪ] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [bʊks] [ðer; ðər] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] ,

There	is	no	longer	the	high	profit	to	be	made	on	books	there	formerly	was	,
那里	是	不	更长	这	高的	利润	到	是	制成	在	图书	那里	以前	曾是	,

如今，卖书已经不像以前那样有利可图了。

[æz; əz][ðə; ði]['ræskəlz] [ə'brɔ:d] ['paɪrət][ðə; ði]

as	the	rascals	abroad	pirate	the
作为	这	无赖	国外	海盗	这

就像海外的恶棍们盗版一样

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] :
good ones , and in the present state of copyright there is no help :
好的 一个 , 和 在 这 展示 状态 的 版权 那里 是 不 帮助 :

好例子，但在目前的版权制度下，没有任何帮助:

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [wɪtʃ] [ɪz]
we can , however , keep the American editions out of the Colonies , which is
我们 能 , 然而 , 保持 这 美国人 版本 出去 的 这 殖民地 , 哪个 是
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

不过，我们可以阻止美国版本流入殖民地，这总算是一件好事。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
I have nothing more to say ,
我 有 没有什么 更多的 到 说 ,

我没什么要补充的了。

[seɪv] [tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd]
save to commend you not to go on the water without I ; perhaps you would
节省 到 表彰 你 不是 到 去 在 这 水 没有 我 ; 也许 你 会
[biː; bi][ˌoʊvə'set] ;
be overset ;
是 翻倒 ;

谨此告诫你，没有我的陪伴，不要独自下水；否则你可能会遭遇海难；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , - [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
and do not go to the bridge again , ' till I come .
和 做 不是 去 到 这 桥 再次 , - 直到 我 来 .

在我来之前，不要再去桥边。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
Take care of Habismilk and Craffs .
拿 关心 的 - 和 - .

请照顾好 Habismilk 和 Craffs。

[kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] , [ænd; ənd][oʊld][hen] .
Kiss the little mare , and old Hen .
吻 这 小的 母马 , 和 老的 母鸡 .

亲吻小母马和老母鸡。

[[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .]
[George Borrow .]
[乔治 借 .]

[乔治·博罗。]

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['letər] [eks] .
Letter X .
信 X .

字母 X。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .
To **Mary** **Borrow** **.**
到 玛丽 借 .

致玛丽·博罗。

- ,
Penquito **,**
- ,

Penquito，

['dʒænjueri] 27th , - .
January **27th** **,** **1854** **.**
一月 27th , - .

1854年1月27日。

[maɪ] [dɪr] [kə'rɛtə] ,
My **Dear** **Carreta** **,**
我的 亲爱的 卡雷塔 ,

我亲爱的卡雷塔，

[aɪ][dʒʌst] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **just** **write** **you** **a** **line** **to** **inform** **you** **that** **I** **have** **got** **back** **safe** **from** **the**
我 只是 写 你 一个 线 到 通知 你 那 我 有 得到 后退 安全的 从 这
['lændz] [end] .
Land's **End** **.**
土地的 结尾 .

我写这封信是想告诉你，我已经平安地从兰兹角回来了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [tuː] ['letərz] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
I **have** **received** **your** **two** **letters** **,** **and** **hope** **you** **received** **mine** **from** **the**
我 有 已收到 你的 二 信件 , 和 希望 你 已收到 矿 从 这
['lændz] [end] .
Land's **End** **.**
土地的 结尾 .

我已收到您的两封信，希望您也收到了我从兰兹角寄来的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] ['vɪzɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ['kɔːrnwɑːl] .
It **is** **probable** **that** **I** **shall** **yet** **visit** **one** **or** **two** **places** **before** **I** **leave** **Cornwall** **.**
它 是 可能 那 我 将 然而 访问 一 或者 二 地方 前 我 离开 康沃尔郡 .

在我离开康沃尔之前，我可能还会去一两个地方看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
I **am** **very** **much** **pleased** **with** **the** **country** **.**
我 是 非常 很多 高兴 和 这 国家 .

我对这个国家非常满意。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][baɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][poʊst][aɪ] [θɪŋk]
When **you** **receive** **this** **if** **you** **please** **to** **write** **a** **line** **by** **return** **of** **post** **I** **think**
什么时候 你 收到 这 如果 你 请 到 写 一个 线 经过 返回 的 邮政 我 思考
[juː; jʊ] [meɪ] ;
you **may** **;**
你 可能 ;

收到此信后，如果您愿意，请在回信时写一行字。我想您应该可以的；

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
the **Tredinnock** **people** **wish** **me** **to** **stay** **with** **them** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
这 - 人们 希望 我 到 停留 和 他们 为了 一个 天 或者 二 .

特雷丁诺克的人们希望我能和他们一起待上一两天。

[wen] [juː; jʊ]
When **you**
什么时候 你

当你

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːb] [preɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

see	the	Cobbs	pray	remember	me	to	them	.
看	这	科布斯	祈祷	记住	我	到	他们	.

请科布一家代我向他们祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['hɔːrəs] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ænt] , [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] .

I	am	sorry	Horace	has	lost	his	aunt	,	he	will	miss	her	.
我	是	对不起	贺拉斯	有	丢失的	他的	阿姨	,	他	将要	错过	她	.

我很遗憾霍勒斯失去了他的姑姑，他会非常想念她的。

[lʌv] [tuː; tə] [hen] .

Love	to	Hen	.
爱	到	母鸡	.

爱母鸡。

['evər] [jɔːrz] , ['dɪrɪst] ,

Ever	yours	,	dearest	,
曾经	你的	,	亲爱的	,

永远爱你的，亲爱的

[dʒiː] . ['bɔːroʊ] .

G	.	Borrow	.
G	.	借	.

G. 借阅。

([kiːp] [ðɪs] .)

(	Keep	this	.	)
(	保持	这	.	)

（请保留此条。）

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Letter	XI	.
信	十一	.

第十一封信。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .

To	Mary	Borrow	.
到	玛丽	借	.

致玛丽·博罗。

- ,

Presteyne	,
-	,

普雷斯特恩，

['rædnəʃiə] ,

Radnorshire	,
拉德诺郡	,

拉德诺郡

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [-]

Monday	Morning	,	[	1854	]
周一	早晨	,	[	-	]

星期一早上，[1854]

[dɪr] [kə'rɛtə] ,
Dear Carreta ,
亲爱的 卡雷塔 ,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lʌdləj] , - [maɪlz] ,
I am just going to start for Ludlow , 18 miles ,
我 是 只是 去 到 开始 为了 卢德洛 , - 英里 ,

我正准备出发前往卢德洛，18英里。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['ʃrozbəri] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn] ['wenzdeɪ]
and hope to be at Shrewsbury on Tuesday night , if not on Wednesday
和 希望 到 是 在 什鲁斯伯里 在 周二 夜晚 , 如果 不是 在 周三
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

希望周二晚上能到什鲁斯伯里，如果周三早上到不了的话。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][hen] ,
God bless you and Hen ,
上帝 保佑 你 和 母鸡 ,

愿上帝保佑你和亨。

[dʒeɪ] . ['bɔːroʊ] .
J . Borrow .
J . 借 .

J. 借阅。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] .
When I get back I shall have walked more than 400 miles .
什么时候 我 得到 后退 我 将 有 步行 更多的 比 - 英里 .

我回来的时候，总共走了超过400英里。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Letter XII .
信 十二 .

第十二封信。

[tuː; tə]['meri] ['bɔːroʊ] .
To Mary Borrow .
到 玛丽 借 .

致玛丽·博罗。

53a [pɔːl] [mɔːl] ,
53a Pall Mall ,
53a 帕尔 购物中心 ,

帕尔马街53a号

['lʌndən] . [-]
London . [1857]
伦敦 . [-]

伦敦。[1857]

[dɪr] [waɪf] [kə'rɛtə] ,
Dear Wife Carreta ,
亲爱的 妻子 卡雷塔 ,

亲爱的卡雷塔妻子，

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	arrived	here	at	about	five	o'clock	this	morning	.
我	到达的	这里	在	关于	五	点钟	这	早晨	.

我今天早上五点左右到达这里。

[sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

Since	I	saw	you	I	have	walked	about	250	miles	.
自从	我	锯	你	我	有	步行	关于	-	英里	.

自从见到你之后，我已经走了大约250英里。

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

I	walked	the	whole	way	from	the	North	to	the	South	,
我	步行	这	所有的	方式	从	这	北	到	这	南	,

我全程从北走到南。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ['trævəst] [glæ'mɔ:rgənʃɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

then	turning	to	the	East	traversed	Glamorganshire	and	the	county	of
然后	转弯	到	这	东方	穿越	格拉摩根郡	和	这	县	的

['mɑ:nməθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] ['tʃɛpstoʊ] .

Monmouth	,	and	came	out	at	Chepstow	.
蒙茅斯	,	和	来了	出去	在	切普斯托	.

然后转向东行，穿过格拉摩根郡和蒙茅斯郡，到达切普斯托。

[maɪ] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃt] ['swɔnsi; -zi] ,

My	boots	were	worn	up	by	the	time	I	reached	Swansea	,
我的	靴子	是	磨损	向上	经过	这	时间	我	达到	斯旺西	,

我到达斯旺西时，靴子已经磨损得很厉害了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [nu:] [soʊld] [ænd; ənd] ['weltɪd] .

and	I	was	obliged	to	get	them	new	soled	and	welted	.
和	我	曾是	有义务	到	得到	他们	新的	已售出	和	滚边	.

因此我不得不重新给它们换底和包边。

[aɪ] [wɔ:kt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

I	walked	every	inch	of	the	way	.
我	步行	每一个	英寸	的	这	方式	.

我走完了全程。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['wʌndərf(ə)l] ['maʊntnz] , ['wɔtə:,fɔls] , [ænd; ənd]

I	have	seen	wonderful	mountains	,	waterfalls	,	and
我	有	已见	精彩的	山脉	,	瀑布	,	和

我见过壮丽的山脉、瀑布，以及

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['dʒɪpsiz] .

On	the	side	of	the	Black	Mountains	I	met	a	cartload	of	real	Gypsies	.
在	这	边	的	这	黑色的	山脉	我	遇见	一个	满载	的	真实的	吉普赛人	.

在黑山山坡上，我遇到了一车真正的吉普赛人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [ænd; ənd]

They	were	in	a	dreadful	rage	,	and	were	abusing	the	country	right	and
他们	是	在	一个	可怕	愤怒	,	和	是	滥用	这	国家	正确的	和

[left] .

left	.
左边	.

他们怒不可遏，对国家进行了肆意辱骂。

[maɪ][læst] ['naɪnti] [maɪlz] [pruːvd] [nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] .

My	last	ninety	miles	proved	not	very	comfortable	,	there	was	so	much	rain	.
我的	最后的	九十	英里	已证实	不是	非常	舒服的	,	那里	曾是	所以	很多	雨	.

最后九十英里的路程并不太舒服，因为雨下得很大。

[preɪ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Pray	let	me	have	some	money	by	Monday	,	as	I	am	nearly	without	any
祈祷	让	我	有	一些	钱	经过	周一	,	作为	我	是	几乎	没有	任何

,

,

,

请让我周一之前能有一些钱，因为我几乎身无分文了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

as	you	may	well	suppose	,	for	I	was	three	weeks	on	my	journey	.
作为	你	可能	出色地	认为	,	为了	我	曾是	三	周	在	我的	旅行	.

正如你可能猜到的那样，因为我当时已经在旅途中待了三个星期。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['tʃɛpstoʊ] ['jestərdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	left	you	on	a	Thursday	,	and	reached	Chepstow	yesterday	,	Thursday	evening	.
我	左边	你	在	一个	周四	,	和	达到	切普斯托	昨天	,	周四	晚上	.

我星期四离开你，昨天，也就是星期四晚上到达切普斯托。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hen] [ɑːr; ər] [wel] .

I	hope	you	,	my	mother	,	and	Hen	are	well	.
我	希望	你	,	我的	母亲	,	和	母鸡	是	出色地	.

希望你、我妈妈和亨都安好。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [em] . [ænd; ənd][siː] .

I	have	seen	M	.	and	C	.
我	有	已见	M	.	和	C	.

我见过M.和C.

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

God	bless	you	,
上帝	保佑	你	,

上帝保佑你。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .

George	Borrow	.
乔治	借	.

乔治·博罗。

([kiːp] [ðɪs])

(	Keep	this	)
(	保持	这	)

（请保留此条）

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Letter	XIII	.
信	十三	.

第十三封信。

[tuː; tə] ['meri] ['bɔːroʊ] .

To	Mary	Borrow	.
到	玛丽	借	.

致玛丽·博罗。

- ,

Trecastle	,
-	,

特雷卡斯尔

['breknɔkʃə(r)] ,

Brecknockshire	,
布雷克诺克郡	,

布雷克诺克郡

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

南威尔士。

['ɔːgəst] 17th , - .

August	17th	,	1857	.
八月	17th	,	-	.

1857年8月17日。

[dɪr] [kə'rɛtə] ,

Dear	Carreta	,
亲爱的	卡雷塔	,

亲爱的卡雷塔，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;

I	write	to	you	a	few	words	from	this	place	;
我	写	到	你	一个	很少	字	从	这	地方	;

我从这里给你写几句话；

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌlæn'dʌvəri] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [kə'mɑːðən] .

tomorrow	I	am	going	to	Llandovery	and	from	there	to	Carmarthen	.
明天	我	是	去	到	兰多弗里	和	从	那里	到	卡马森	.

明天我要去兰多弗里，然后从那里去卡马森。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['dredf(ə)l] ['weðər] .

For	the	first	three	or	four	days	I	had	dreadful	weather	.
为了	这	第一的	三	或者	四	天	我	有	可怕	天气	.

头三四天天气糟透了。

[aɪ][gɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['wɝːθən] [ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] , [twelv] [maɪlz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə] [mənt'gʌməri]

I	got	only	to	Worthen	the	first	day	,	twelve	miles	,	on	the	next	to	Montgomery
我	得到	仅有的	到	沃森	这	第一的	天	,	十二	英里	,	在	这	下一个	到	蒙哥马利

,

,

,

第一天我只到了沃森，十二英里，第二天就到了蒙哥马利。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈveri] [hɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʃrozbəri] .
It **is** **now** **very** **hot** **;** **but** **I** **am** **very** **well** **,** **much** **better** **than** **at** **Shrewsbury** **.**
它 是 现在 非常 热的 ; 但 我 是 非常 出色地 , 很多 更好的 比 在 什鲁斯伯里 .

现在天气很热；但我身体很好，比在什鲁斯伯里的时候好多了。

[aɪ][hoʊp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ,
I **hope** **in** **a** **few** **days** **to** **write** **to** **you** **again** **,**
我 希望 在 一个 很少 天 到 写 到 你 再次 ,

希望过几天能再给你写信。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **soon** **to** **be** **back** **to** **you** **.**
和 很快 到 是 后退 到 你 .

很快就会回来。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][hen] .
God **bless** **you** **and** **Hen** **.**
上帝 保佑 你 和 母鸡 .

上帝保佑你和亨。

[dʒiː] . [ˈbɔːroʊ] .
G **.** **Borrow** **.**
G . 借 .

G. 借阅。

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[ˈletər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
Letter **XIV** **.**
信 十四 .

第十四封信。

[tuː; tə] [ˈmeri] [ˈbɔːroʊ] .
To **Mary** **Borrow** **.**
到 玛丽 借 .

致玛丽·博罗。

[ˈɪnvəˈnes] ,
Inverness **,**
因弗内斯 ,

因弗内斯

[sepˈtembər] 29th , - .
September **29th** **,** **1858** **.**
九月 29th , - .

1858年9月29日。

[maɪ] [dɪr] [kəˈrɛtə] ,
My **Dear** **Carreta** **,**
我的 亲爱的 卡雷塔 ,

我亲爱的卡雷塔，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .
I **have** **got** **your** **letter** **,** **and** **glad** **enough** **I** **was** **to** **get** **it** **.**
我 有 得到 你的 信 , 和 高兴的 足够的 我 曾是 到 得到 它 .

我收到了你的来信，收到它我非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr; fər][fɔːrt] [ɔː'gʌstəs] ,

The	day	after	to	-	morrow	I	shall	depart	from	here	for	Fort	Augustus	,
这	天	后	到	-	明天	我	将	离开	从	这里	为了	堡	奥古斯都	,

后天我将从这里出发前往奥古斯都堡。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

at	some	distance	up	the	lake	.
在	一些	距离	向上	这	湖	.

在湖的上游不远处。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mʌl]

After	staying	a	few	days	there	,	I	am	thinking	of	going	to	the	Isle	of	Mull
后	入住	一个	很少	天	那里	,	我	是	思维	的	去	到	这	小岛	的	穆尔

,

,

,

在那儿待了几天之后，我打算去马尔岛。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][fɔːrt] [ɔː'gʌstəs] .

but	I	will	write	to	you	if	possible	from	Fort	Augustus	.
但	我	将要	写	到	你	如果	可能的	从	堡	奥古斯都	.

但如果可能的话，我会从奥古斯都堡给你写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['skɑːtlənd] — [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ]

I	am	rather	sorry	that	I	came	to	Scotland	—	I	was	never	in	such	a	place	in	my
我	是	相当	对不起	那	我	来了	到	苏格兰	—	我	曾是	绝不	在	这样的	一个	地方	在	我的

我真后悔来苏格兰——我以前从未到过这样的地方。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[laɪf][fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [wɜːrs] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

life	for	cheating	and	imposition	,	and	the	farther	north	you	go	the	worse	things	seem	to	be	.
生活	为了	作弊	和	征收	,	和	这	更远	北	你	去	这	更糟	事物	似乎	到	是	.

生活充斥着欺骗和欺骗，而且越往北走，情况似乎就越糟糕。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['tʃiːpli] [hɪr] ,

And	yet	I	believe	it	is	possible	to	live	very	cheaply	here	,
和	然而	我	相信	它	是	可能的	到	居住	非常	便宜	这里	,

但我相信在这里生活成本可以非常低。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['baːginz] ;

that	is	if	you	have	a	house	of	your	own	and	a	wife	to	go	out	and	make	bargains	;
那	是	如果	你	有	一个	房子	的	你的	自己的	和	一个	妻子	到	去	出去	和	制作	特价商品	;

前提是你得有自己的房子和妻子，可以一起出去讨价还价；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] ,

for	things	are	abundant	enough	,
为了	事物	是	丰富	足够的	,

因为资源已经足够丰富了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈinˌkiːpəz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk]

but	if	you	move	about	you	are	at	the	mercy	of	innkeepers	and	suchlike
但	如果	你	移动	关于	你	是	在	这	怜悯	的	旅店老板	和	类似

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但如果你四处走动，就会受制于旅店老板和类似的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈswɪndld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

The	other	day	I	was	swindled	out	of	a	shilling	by	a	villain	to	whom	I
这	其他	天	我	曾是	被骗	出去	的	一个	先令	经过	一个	恶棍	到	谁	我

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

had	given	it	for	change	.
有	给定	它	为了	改变	.

前几天我给了个骗子一先令找零，结果被他骗走了。

[aɪ] [ɔːt] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [prəˈvaɪdɪd] [aɪ]

I	ought	,	perhaps	,	to	have	had	him	up	before	a	magistrate	,	provided	I
我	应该	,	也许	,	到	有	有	他	向上	前	一个	地方法官	,	假如	我

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .

could	have	found	one	.
可以	有	成立	一	.

或许我应该把他带到法官面前，如果我能找到的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	I	was	in	a	wild	place	,	and	he	had	a	clan	about	him	,
但	我	曾是	在	一个	荒野	地方	,	和	他	有	一个	氏族	关于	他	,

但我当时身处荒野，而且他身边还有一群人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	I	had	had	him	up	I	have	no	doubt	I	should	have	been
和	如果	我	有	有	他	向上	我	有	不	怀疑	我	应该	有	到过

[ˌautˈswɔːn] .

outsworn	.
发誓	.

如果我当时和他吵起来，我毫不怀疑我会被他骂得狗血淋头。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [met] [wʌn] [faɪn] , [ˈnoʊb(ə)l] [oʊld] [ˈfeloʊ] .

I	,	however	,	have	met	one	fine	,	noble	old	fellow	.
我	,	然而	,	有	遇见	一	美好的	,	高贵	老的	同伴	.

不过，我倒是遇到过一位品格高尚、德高望重的老先生。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [əˈmʌŋst] [ˈhɔːrəb(ə)l] [mʊəz] ,

The	other	night	I	lost	my	way	amongst	horrible	moors	,
这	其他	夜晚	我	丢失的	我的	方式	在	可怕	沼泽地	,

那天晚上我在荒凉的沼泽地里迷路了，

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] .

and	wandered	for	miles	and	miles	without	seeing	a	soul	.
和	漫步	为了	英里	和	英里	没有	看到	一个	灵魂	.

他们走了很远很远的路，却没见到一个人影。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈhʌvl] .

At	last	I	saw	a	light	,	which	came	from	the	window	of	a	rude	hovel	.
在	最后的	我	锯	一个	光	,	哪个	来了	从	这	窗户	的	一个	粗鲁的	茅屋	.

最后我看到了一束光，那是从一间简陋小屋的窗户里透出来的。

[aɪ] [tæpt] ,

I	tapped	,
我	轻敲	,

我轻敲了一下，

[piː] . -

p . 35

p . -

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] .

at	the	window	,	and	shouted	,	and	at	last	an	old	man	came	out	.
在	这	窗户	,	和	喊叫	,	和	在	最后的	一个	老的	男人	来了	出去	.

他对着窗户喊叫，最后一位老人走了出来。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [wei] .

He	asked	me	what	I	wanted	,	and	I	told	him	I	had	lost	my	way	.
他	问	我	什么	我	通缉	,	和	我	讲述	他	我	有	丢失的	我的	方式	.

他问我想要什么，我告诉他我迷路了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ;

He	asked	me	where	I	came	from	,	and	where	I	wanted	to	go	;
他	问	我	在哪里	我	来了	从	,	和	在哪里	我	通缉	到	去	;

他问我从哪里来，想去哪里；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɔːst][maɪ] [wei] ,

and	on	my	telling	him	he	said	I	had	indeed	lost	my	way	,
和	在	我的	讲述	他	他	说	我	有	的确	丢失的	我的	方式	,

当我告诉他这件事后，他说我确实迷路了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [maɪlz] ,

for	I	had	got	out	of	it	at	least	four	miles	,
为了	我	有	得到	出去	的	它	在	至少	四	英里	,

因为我至少已经走了四英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə] .

and	was	going	away	from	the	place	I	wanted	to	get	to	.
和	曾是	去	离开	从	这	地方	我	通缉	到	得到	到	.

而我却离我想去的地方越来越远。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ,

He	then	said	he	would	show	me	the	way	,
他	然后	说	他	会	展示	我	这	方式	,

然后他说他会给我指路。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz]['oʊvər][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

and	went	with	me	for	several	miles	over	most	horrible	places	.
和	去	和	我	为了	一些	英里	超过	最多	可怕	地方	.

他陪我走了好几英里，经过了许多极其糟糕的地方。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ˌem 'iː]

At	last	we	came	to	a	road	where	he	said	he	thought	he	might	leave	me
在	最后的	我们	来了	到	一个	路	在哪里	他	说	他	想法	他	可能	离开	我

,

,

,

最后我们来到一条路边，他说他觉得他可能会在这里离开我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'naɪt] .

and	wished	me	goodnight	.
和	希望	我	晚安	.

然后祝我晚安。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

I	gave	him	a	shilling	.
我	给予	他	一个	先令	.

我给了他一先令。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

He	was	very	grateful	,	and	said	,	after	considering	,
他	曾是	非常	感激的	,	和	说	,	后	考虑	,

他非常感激，经过一番思考后说道：

[ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['hænsəmli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [jet]

that	as	I	had	behaved	so	handsomely	to	him	he	would	not	leave	me	yet
那	作为	我	有	表现	所以	英俊地	到	他	他	会	不是	离开	我	然而

,

,

,

因为我对他如此殷勤，他不会就此离开我。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [jet] [luːz] [maɪ] [wei] .

as	he	thought	it	possible	I	might	yet	lose	my	way	.
作为	他	想法	它	可能的	我	可能	然而	失去	我的	方式	.

因为他觉得我有可能还会迷路。

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

He	then	went	with	me	three	miles	farther	,	and	I	have	no	doubt	that	,
他	然后	去	和	我	三	英里	更远	,	和	我	有	不	怀疑	那	,

然后他陪我又走了三英里，我毫不怀疑，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [wei] [ə'gen] [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][soʊ]

but	for	him	,	I	should	have	lost	my	way	again	the	roads	were	so
但	为了	他	,	我	应该	有	丢失的	我的	方式	再次	这	道路	是	所以

['tæŋg(ə)ld] .

tangled	.
纠缠不清	.

但对他来说，我应该再次迷路了，因为道路太错综复杂了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] , [ɔːr][wʌn] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd]

I	never	saw	such	an	old	fellow	,	or	one	whose	conversation	was	so	odd
我	绝不	锯	这样的	一个	老的	同伴	,	或者	一	谁	对话	曾是	所以	奇怪的

我从未见过这样的老人，也没见过说话这么古怪的人。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	entertaining	.
和	娱乐	.

而且很有趣。

[ðɪs] ['hæpənd] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

This	happened	last	Monday	night	,
这	发生	最后的	周一	夜晚	,

这件事发生在周一晚上。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

the	night	of	the	day	in	which	I	had	been	swindled	of	the	shilling	by	the
这	夜晚	的	这	天	在	哪个	我	有	到过	被骗	的	这	先令	经过	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

那天晚上，我被对方骗走了一先令；

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

I	could	write	a	history	about	those	two	shillings	.
我	可以	写	一个	历史	关于	那些	二	先令	.

关于这两先令，我能写一部历史。

[[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .]
[George Borrow .]
[乔治 借 .]

[乔治·博罗。]

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

['letər] ['ɛks'viː] .
Letter XV .
信 十五 .

第十五封信。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
To Mrs . MacOubrey .
到 太太 . - .

致麦库布里夫人。

['oʊltən] ,
Oulton ,
奥尔顿 ,

奥尔顿，

['ləjstɔft] .
Lowestoft .
洛斯托夫特 .

洛斯托夫特。

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1874 .
四月 1st , - .

1874年4月1日。

[dɪr] [ˌhenri'etə] ,
Dear Henrietta ,
亲爱的 亨丽埃塔 ,

亲爱的亨丽埃塔：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [mɑːrtʃ] .
I have received your letter of the 30th March .
我 有 已收到 你的 信 的 这 30th 行进 .

我已收到您3月30日的来信。

[sɪns] [aɪ][læst] [roʊt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] .
Since I last wrote I have not been well .
自从 我 最后的 写道 我 有 不是 到过 出色地 .

自从我上次写信以来，我的身体一直不太好。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði][left][dʒɔː] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [pri'ventid] [ˌem 'iː]
I have had a great pain in the left jaw , which almost prevented me
我 有 有 一个 伟大的 疼痛 在 这 左边 颚 , 哪个 几乎 阻止 我
[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] .
from eating .
从 吃 .

我的左侧下巴一直很痛，几乎让我无法进食。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , ['betər] [naʊ] .
I am , however , better now .
我 是 , 然而 , 更好的 现在 .

不过，我现在好多了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

I	shall	be	glad	to	see	you	and	Dr	.	MacOubrey	as	soon	as	you
我	将	是	高兴的	到	看	你	和	博士	.	-	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] [kən'viːniəntli] [kʌm] .

can	conveniently	come	.
能	方便	来	.

我非常乐意尽快见到您和麦克奥布里博士，只要您方便的话。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] .

Send	me	a	line	to	say	when	I	may	expect	you	.
发送	我	一个	线	到	说	什么时候	我	可能	预计	你	.

请给我发个信息告诉我你大概什么时候会来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [en'geɪdʒmənts] .

I	have	no	engagements	.
我	有	不	订婚	.

我没有任何安排。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [kɔːl][æt; ət][noʊ] . - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Before	you	come	call	at	No	.	36	to	enquire
前	你	来	称呼	在	不	.	-	到	查询

来之前请先致电36号咨询。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sent][ðer; ðər] .

whether	anything	has	been	sent	there	.
无论	任何事物	有	到过	发送	那里	.

是否有任何东西寄往那里。

[lɪ'vɝːtən] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ɔːr]['keɪsɪz][fɔːr; fər]

Leverton	had	better	be	employed	to	make	a	couple	of	boxes	or	cases	for
莱弗顿	有	更好的	是	受雇	到	制作	一个	夫妻	的	盒子	或者	案例	为了

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [sæks] .

the	books	in	the	sacks	.
这	图书	在	这	麻袋	.

最好雇用莱弗顿为麻袋里的书籍制作几个盒子或箱子。

[ðə; ði] [sæks] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

The	sacks	can	be	put	on	the	top	in	the	inside	.
这	麻袋	能	是	放	在	这	顶部	在	这	里面	.

可以将麻袋放在里面的顶部。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][koʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pepərz] .

There	is	an	old	coat	in	one	of	the	sacks	in	the	pocket	of	which	are	papers	.
那里	是	一个	老的	外套	在	一	的	这	麻袋	在	这	口袋	的	哪个	是	文件	.

其中一个麻袋里有一件旧外套，麻袋口袋里装着文件。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let	it	be	put	in	with	its	contents	just	as	it	is	.
让	它	是	放	在	和	它是	内容	只是	作为	它	是	.

让它连同里面的东西一起原样放进去。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [diːl] [bɑːksɪz]['ɔːlsoʊ] [brɔːt]

I	wish	to	have	the	long	white	chest	and	the	two	deal	boxes	also	brought
我	希望	到	有	这	长的	白色的	胸部	和	这	二	交易	盒子	还	带来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我希望把那个长长的白色箱子和两个交易箱也搬下来。

[bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndər] - ['weskət; 'weɪskoʊt][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['werɪŋ] ,

Buy	me	a	thick	under	-	waistcoat	like	the	one	I	am	now	wearing	,
买	我	一个	厚的	在下面	-	马甲	喜欢	这	一	我	是	现在	穿着	,

给我买一件像我现在穿的这种厚实的内衬背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	a	lighter	one	for	the	summer	.
和	一个	打火机	一	为了	这	夏天	.

还有一款更轻薄的，适合夏天使用。

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [sɑːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz] — [ðeɪ] ['skersli] [læst][ə; eɪ] [deɪ] .

Worsted	socks	are	of	no	use	—	they	scarcely	last	a	day	.
最差	袜子	是	的	不	使用	—	他们	几乎	最后的	一个	天	.

精纺羊毛袜毫无用处——它们几乎穿不了一天。

['kɑːt(ə)n][wʌnz][ɑːr; ər] [pʊr] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

Cotton	ones	are	poor	things	,	but	they	are	better	than	worsted	.
棉布	一个	是	贫穷的	事物	,	但	他们	是	更好的	比	最差	.

棉质的虽然不好，但比精纺的要好。

[kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Kind	regards	to	Dr	.	MacOubrey	.
种类	问候	到	博士	.	-	.

向麦库布里博士致以亲切的问候。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .]

[	George	Borrow	.	]
[	乔治	借	.	]

[乔治·博罗。]

[rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

Return	me	this	when	you	come	.
返回	我	这	什么时候	你	来	.

你来的时候把这个还给我。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Printed	for	THOMAS	J	.	WISE	,	Hampstead	,	N	.	W	.
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由西北汉普斯特德的托马斯·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .

Edition	limited	to	Thirty	Copies	.
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注:

[-] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] .
[25] Of The Bible in Spain .
[-] 的 这 圣经 在 西班牙 .

[25] 西班牙的圣经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神